

Cleveland State University

EngagedScholarship@CSU

---

SICANJE

Michael Schwartz Library

---


2020

## Ruza Jelacic

Marija Maracic  
*Cleveland State University*

Josipa Karaca

Follow this and additional works at: <https://engagedscholarship.csuohio.edu/sicanje>

 Part of the [Catholic Studies Commons](#), [Cultural History Commons](#), [Ethnic Studies Commons](#), [History of Religion Commons](#), [Medieval Studies Commons](#), [Oral History Commons](#), [Other History Commons](#), [Other Religion Commons](#), [Photography Commons](#), [Race and Ethnicity Commons](#), [Religious Thought, Theology and Philosophy of Religion Commons](#), [Social History Commons](#), [Sociology of Culture Commons](#), [Sociology of Religion Commons](#), [Women's History Commons](#), and the [Women's Studies Commons](#)

**How does access to this work benefit you? Let us know!**

---

### Recommended Citation

Maracic, Marija and Karaca, Josipa, "Ruza Jelacic" (2020). *SICANJE*. 11.  
<https://engagedscholarship.csuohio.edu/sicanje/11>

This Oral History is brought to you for free and open access by the Michael Schwartz Library at EngagedScholarship@CSU. It has been accepted for inclusion in SICANJE by an authorized administrator of EngagedScholarship@CSU. For more information, please contact [library.es@csuohio.edu](mailto:library.es@csuohio.edu).



# RUŽA JELIČIĆ



SUBJECT: RUŽA JELIČIĆ

PROJECT: SICANJE 2019

A: INTERVIEWER

B: INTERVIEWEE

Croatian	English	German
<p>A: Odlično, znači nećemo vam dugo smetati, samo ćemo malo...i samo da vas prvo pitamo...</p> <p>B: A moj sinko, vama je hitno, meni nije hitno ja ne radim ništa hahahah</p> <p>A: Haahah ja, hvala, a da vas pitam ime i prezime?</p> <p>B: Jeličić Ruže.</p> <p>A: Odlično, i koje ste godište?</p> <p>B: '34</p> <p>A: '34, odlično, i vidim imate ovaj običaj sicanja, nosite na rukama, de mi malo pričajte o tome?</p> <p>B: Pričam, šta ću pričati sine?</p> <p>A: A kad ste, koliko ste imali godina kad ste to?</p> <p>B: Pa šta ja znam, mogla sam more bit 12 godina.</p> <p>A: Aha.</p> <p>B: 12 godina, ovo mi je strina, nisam imala matere ni ćaće ni nikog, strina me odgojila i strina me udala i sve i ovo mi ona i pravila, drago mi imati križ, onda se to običilo i imalo svak, malo ko da nije imo. I ona meni nasicala i onda bilo ovo plao vruće to opet se razridi to malo kako je bio gust...A i ovo isto, i onda ovo kad je ona sicala onda ona meni to, iz sviće, bio onaj calinder, svića, i onda garevine nastrugala, i onda izmišala u</p>		

Croatian	English	German
<p>vareniki, običnoj vareniki i onda ona, znala lipo pisat, pisala i sicala iglicom i to je sve krv bila, nije se ni vidilo od krvi ništa, al ja sam trpila, meni drago bilo imat i eto to tako ostalo i onda ona nasicala, onda, malo stajalo na suncu i ona otrla i eto vidiš kako ostalo...</p> <p>A: Jest, baš lijepo, i zašto je strina to stavila na vas, zašto je sicala vas?</p> <p>B: A?</p> <p>A: Zašto je strina stavljala?</p> <p>B: Nije stavljala, samo izmišala garovinu u vareniki.</p> <p>A: Ja, ja, ja.</p> <p>B: I onda pisala, zabadala olovo, ono od one kokoši pero.</p> <p>A: Aha</p> <p>B: Zabadala pero i pisala.</p> <p>A: Baš lijepo, vi ste tada bili mladi, strina je rekla...</p> <p>B: Ja bila mala, eto šta, nisam upamtila...</p> <p>A: To njoj bilo bitno da vi imate.</p> <p>B: Ev i ovde imaju 4 boce i et...</p> <p>A: Baš lijepo, baš lijepo, i pričajte mi malo, zašto je strina rekla da vi se sicate?</p> <p>B: A nije se ovo smilo vazda i nosit.</p> <p>A: Aha.</p> <p>B: Ovo je sam, eto malo ko i zavučeniije, jer viteški vakat bio, nije se smilo nosat, to je se malo i krilo, al eto pokojni je Kuvarič čudo puta reko križevi se nose na čelu, na prsu, na vrata, ma eto kogod oće more kogod oće i na nozi nasicat, more di god oće.</p> <p>A: Aha.</p> <p>B: Al eto, nije prilično bilo jednog vakta, jer kad je bio svačiji vakat više bio neg Hrvatski, jedino je sada Hrvatski pravi vakat.</p>		

Croatian	English	German
<p>A: Aha.</p> <p>B: Kolko ja znam, nit ja znam, nisam ja upamtila ni Hrvatskog presjednika do, od onoga Franje Tuđmana hahah.</p> <p>A: Ja.</p> <p>B: Ja.</p> <p>A: I to su Hrvati radili jel?</p> <p>B: Ja ovo su Hrvati radili, Hrvati su nosili križeve, ma nose i Srbovci, Srbice nose isto, i njiov je krst isto ko i naš, sam eto što malo drugovačiji.</p> <p>A: Aha, a ovaj običaj sicanja, jel to, jesu to samo Hrvati?</p> <p>B: Pa eto što oni sad, što vidim ono crtani, ono što vidim na televizoru prikazuje, pa šta ono, čim ono crtaju šta ja znam, al ovo je sicano ovo krv udara.</p> <p>A: Aham, jest stariji je običaj ovo, jest</p> <p>B: Stari običaj</p> <p>A: Jel i vaša strina ovako nosila ovaj običaj?</p> <p>B: Jest strina isto imala ovde vako 3 grančice i ovde križ, i u nje isto ovde bio al nije više.</p> <p>A: Mhm.</p> <p>B: Tako to nosila ko i sve.</p> <p>A: Jel to bio, na koji dan ste se sicali jel?</p> <p>B: Šta ja znam, ko da ja znam koji dan hahahah.</p> <p>A: Hahah ja, davno nekad.</p> <p>B: Ma to davno bilo, valjda je meni to bila 12ta godina kolko ja znam, šta ja znam.</p> <p>A: Jesu sve djevojke imale ovako?</p> <p>B: A?</p> <p>A: Jesu se sve djevojke ovako sicale?</p> <p>B: Pa neznam ja, vidim da u svita ima, šta ja znam.</p> <p>A: Ja.</p>		

Croatian	English	German
<p>B: E ja ti ja znam.</p> <p>A: I vi ste, đe ste se vi sicale, vi ste isto vidale dosta naroda ima ovako ovaj običaj?</p> <p>B: Eto ja vidim da imaju.</p> <p>A: Mhm.</p> <p>B: Uz rat otišla u Nemačku i , iz Sarajva me žena po, po križu, pravi mi misto ajde vamo, vidim da si iz Bosne i Hercegovine, po križu se sve znade, poznaje.</p> <p>A: Jest, jest.</p> <p>B: Jer to se u nas je se većinom nosilo ali to je slabo igdi ima.</p> <p>A: Ja, ja.</p> <p>B: Samo to je u nas u Bosni i Ercegovini, i ona meni pravi misto i zove me ksebi, ja vako sam ev mašila nešto i pogleda tamo ona na kraju klupe pravi misto aj, ovde vidim da si iz Bosne i Hercegovine, i eto napravila misto, ja kažem odklen sam, ona iz Sarajva i et, po križu znam da si uzdana.</p> <p>A: Jest, po križu se baš zna koja je religija, to je fino. Jel vam strina pričala zašto je ona želila da vi imate?</p> <p>B: Nije ona ništa, onda se nije pričalo ništa, to je se onda je to, samo eto, ko je imo volju, to je se sicalo, većinom curice, koje su bile i koje su tile, koje su znale i pisat...Eto ja vidiš, 86ta godina, od Svetog Ante sad, 16og 6og, niti znam pisat ni, a znam čitati, u moltveniku znam čitati, molitvenik mi najviše pomaže...</p> <p>A: Ja.</p> <p>B: On mi je najviše razgovor.</p> <p>A: Lijepo , baš lijepo</p>		

Croatian	English	German
<p>B: Šta ću sad, nemogu radit ništa, dok izađem na sunce, nemogu na suncu ni podnit i eto, srce slabo i štaćeš...</p> <p>A: I jel vi imate kćerke?</p> <p>B: Ha?</p> <p>A: Jel imate čeri, kćerke?</p> <p>B: Nemam ja ništa.</p> <p>A: Aha.</p> <p>A: Uvijek volim pitati jel se ovaj običaj nestao, jel imaju i mlađi ovako da nose, jel znate?</p> <p>B: Ništa ja, nit me boli ništa sad. Prije su me bolile ruke, išla sam i slikala i sve, al sad mi je lakše, sad me ne bole ima jedna godina. Lani su me bolile, a ove godine, et od lani me nisu zabolile.</p> <p>A: Mhm.</p> <p>B: Et primim tablete za srce i pijem to tako.</p> <p>A: Mhm, i kad su vas sicale ovde, neke su žene pričale da bi dodale i svete vode unutra u to, jeste li vi to?</p> <p>B: Ona nije sipala vode nikakve, samo umišala vareniku i uzela perom pisala i sicala.</p> <p>A: Ja, ja, ja sam čula i neke su žene imale i...</p> <p>B: Pa neko miša ovo neko ono, a ona mi nije mišala ništa.</p> <p>A: Aha, a jesu kod vas i muškarci nostili ovako običaj?</p> <p>B: Ha?</p> <p>A: Jesu li samo žene radile ili su i muški?</p> <p>B: Pa eto nisu muški, ja neznam dali su muki, samo ženske, ženske su koje su volile imati, one su i pisale i sicala.</p> <p>A: Mhm</p> <p>B: Za muške, za muške ja ti nemam pojma.</p>		

Croatian	English	German
<p>A: Dobro baš lijepo, jel vam još drago da imate?</p> <p>B: Pa je mi drago, eto šta kad volim ovo, ovo mi je uspomena na strinu.</p> <p>A: I ostaje uspomena, baš lijepo, hvala vam. Odlično!</p>		





